

---

# Inhalt

Alexandra N. Lenz <i>German Abroad</i> – Ein Forschungsfeld und seine Perspektiven . . . . .	7
Hans. C. Boas Variation im Texasdeutschen: Implikationen für eine vergleichende Sprachinselforschung . . . . .	11
Nicole Eller-Wildfeuer Bairischsprachige Siedlungen in den USA und in Brasilien – Aktuelle Lage, Sprechertypologie und mehrsprachige Konstellationen . . . . .	45
Alfred Wildfeuer Komplexität und Simplifizierungen im Sprachkontakt am Beispiel bairischer Siedlungen in Neuseeland und in den USA . . . . .	61
Karen Pupp Spinassé Das brasilianische Hunsrückische: Soziolinguistische Aspekte einer durch Sprachkontakt geprägten Minderheitensprache . . . . .	81
Cléo V. Altenhofen Standard und Substandard bei den Hunsrückern in Brasilien: Variation und Dachsprachenwechsel des Deutschen im Kontakt mit dem Portugiesischen . . . . .	103
Joachim Steffen Einblicke in einen Sprachwechsel in Zeitlupe: Phasen des deutsch-portugiesischen Sprachkontakts in Südbrasilien in Briefen aus zwei Jahrhunderten . . . . .	131

Martina Steffen

Portugiesisch im Munde der deutschen Einwanderer in Brasilien:

Phonetische Variation und Erwerb der Kontaktsprache durch Sprecher

des Hunsrückischen am Beispiel des /r/ . . . . . 159

Gertjan Postma

Der Verlust des Infinitivpräfixes *tau* »zu« im Brasilianischen Pommersch –

Akkomodation an das Portugiesische oder Dialektkonvergenz? . . . . . 177

Péter Maitz

Unserdeutsch (Rabaul Creole German): Eine vergessene koloniale

Varietät des Deutschen im melanesischen Pazifik . . . . . 211

Claudia Maria Riehl

Reliktvarietät, Herkunftssprache, Minderheitensprache und neue

Mehrsprachigkeit: Das Barossa-Deutsche als Beispiel für die Dynamik der

deutschen Sprache in Übersee . . . . . 241